

endroits de fort bons fruits & sur tout d'excellens melons; que l'Hyver y estoit extremement grand & facheux à cause des neiges, & que le peuple, qui par le passé estoit Gentil, s'estoit fait presque tout Mahumetan comme lui, à sçavoir de cette secte qu'on appelle Chia, qui est celle de toute la Perse.

He also tells us that the king of Great Tibet, when he had heard that Aureng-Zebe was in Kashmir, sent an ambassador to him with presents. — Cet Ambassadeur avoit amené avec soi un Medecin qu'on disoit estre du Royaume de Lassa & de Tribu Lamy, ou Lama, qui est la Tribu des gens de Loy de ce pays-là comme est celle des Brahmens dans les Indes, avec cette difference que les Brahmens des Indes n'ont point de Califi ou Pontife, & que ceux-là en ont un que non seulement le Royaume de Lassa reconnoist pour tel, mais encore toute la Tartarie & qui est honoré & respecté comme quelque chose de Divin.

Bernier did his best to get information from this ambassador, about the mountains to the north and east. But he regrets having been unable to get very much out of him. The ambassador only told him that the kingdom of Great Tibet was a miserable country, full of snow during more than five months every year, and that its king often was at war with the Tartars: mais il ne me pût jamais distinguer quels Tartares c'estoit.

Of the trade route, he got the following news:

Voicy une autre chose qui est si constante que personne n'en doute icy; il n'y a pas encore vingt ans qu'il partoit tous les ans de Kachemire des Caravanes qui traversoient toutes ces Montagnes du grand Tibet, entroient dans la Tartarie, & se rendoient en trois mois ou environ à Catay, quoy qu'il y ait de tres-mauvais passages & des torrens tres-rapides qu'on passe sur des cordes qui sont tenduës d'un Rocher à un autre; ces Caravanes raportoient du musc, du bois de Chine, de la Rhubarbe & du Mamiron qui est une petite racine tres-bonne pour le mal des yeux; en repassant par le grand Tibet elles se chargeoient aussi des marchandises du Pays, de musc, de crystal & de Jachen mais depuis cette entreprise que fit Chah-Jehan de ce costé-là, le Roy du grand Tibet a entierement fermé le chemin, & ne permet que personne du costé de Kachemire entre dans son Pays; & c'est pour cela que les caravanes partent à present de Patna sur le Gange pour ne passer point par dessus ses terres, les laissant à la gauche, & gagnant droit le Royaume de Lassa.

In those days it seems to have been easier to travel through Lassa than through Ladak.

About the route to Kashgar, the following is what he heard:

Ils disent que le Royaume de Kacheguer est à l'Orient de Kachemire tirant un peu au septentrion; que le plus court chemin seroit d'aller droit au grand Tibet, mais que le passage estant fermé, ils étoient obligez de prendre par le petit Tibet; que premierement ils s'en alloient à une petite Ville qui s'appelle Gourtche, qui est la derniere Ville dépendante de Kachemire, & à quatre journées de la Ville de Kachemire, que de là en huit jours de chemin ils alloient à Eskerdou, qui est la Ville Capitale du Roy de petit Tibet, & de là en deux jours à une petite Ville nommée Cheker, qui est encore du petit Tibet, & qui est située sur une rivière fameuse pour estre fort medicinale; qu'en quinze jours ils passoient à une grande forest qui est sur les confins du petit Tibet, & en quinze autres